

DISPOSICIONS

COMISSIÓ JURÍDICA ASSESSORA

RESOLUCIÓ de 28 de setembre de 2015, de publicació de l'Acord del Ple de la Comissió Jurídica Assessora, de 17 de setembre de 2015, pel qual es convoca una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats per a l'any 2016 i se n'aproven les bases.

El Ple de la Comissió Jurídica Assessora, en la sessió de 17 de setembre de 2015, ha pres l'acord de convocar una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats per a l'any 2016 i n'ha aprovat les bases.

D'acord amb les facultats que em confereix l'article 21.1.g) del Decret 69/2006, d'11 d'abril, d'aprovació del Reglament d'organització i funcionament de la Comissió Jurídica Assessora,

Resolc:

Publicar l'Acord del Ple de la Comissió Jurídica Assessora, de 17 de setembre de 2015, de convocar una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats per a l'any 2016 i d'aprovació de les bases.

Contra aquest Acord del Ple de la Comissió Jurídica Assessora, que exhaureix la via administrativa, es pot interposar, amb caràcter potestatiu, recurs de reposició davant el Ple de la Comissió Jurídica Assessora en el termini d'un mes a comptar de l'endemà de la seva publicació, o bé es pot interposar directament recurs contenciós administratiu davant la Sala del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en el termini de dos mesos a comptar de l'endemà de la seva publicació, de conformitat amb el que preveuen els articles 77 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya; 116 i 117 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, i 10.1.a), 14 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa. Igualment, les persones interessades poden interposar qualsevol altre recurs que considerin convenient per a la defensa dels seus interessos.

Barcelona, 28 de setembre de 2015

Albert Lamarca i Marquès

President

ACORD del Ple de la Comissió Jurídica Assessora, de 17 de setembre de 2015, pel qual es convoca una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats per a l'any 2016 i se n'aproven les bases.

La Comissió Jurídica Assessora és l'alt òrgan consultiu del Govern de la Generalitat i de les administracions públiques de Catalunya, d'acord amb l'article 72.1 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i respon a les consultes que li són formulades mitjançant dictàmens, els quals recullen la seva opinió en dret. Dels dictàmens,

CVE-DOGC-A-15274006-2015

se'n fa difusió periòdica conforme a la seva aprovació i són publicats en repertoris anuals.

Des del seu restabliment l'any 1978, en els més de deu mil dictàmens emesos, la Comissió ha contribuït a fixar el llenguatge jurídic català i a conformar un estàndard en textos jurídics i administratius en català. Atesa la importància i l'extensió creixent dels textos i documents jurídics i administratius que produeix la Comissió, en la seva funció consultiva de les administracions públiques catalanes, es considera oportú convocar una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats recents per a l'any 2016.

De conformitat amb el Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, i la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions,

La Comissió Jurídica Assessora, en la sessió de 17 de setembre de 2015,

Acorda:

1. Objecte de la convocatòria

Aquesta convocatòria té per objecte la concessió, en règim de concurrència competitiva, d'una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats per a l'any 2016, d'acord amb els termes, requisits i condicions de les bases reguladores que es recullen en l'annex a aquest Acord.

2. Obertura de la convocatòria

S'obre la convocatòria pública per a la concessió d'aquesta beca per a l'any 2016.

3. Dotació pressupostària

La concessió d'aquesta beca és amb càrrec a la partida D/480000100/1110/0000 del pressupost de despeses de la Comissió Jurídica Assessora per a l'any 2016. L'atorgament de la beca resta condicionat al fet que en el pressupost de la Generalitat de Catalunya per al l'exercici 2016 hi hagi crèdit suficient en l'aplicació pressupostària corresponent –i, eventualment, en el cas de pròrroga de la beca, per al de l'any 2017–.

4. Termini de presentació de les sol·licituds

1. El termini de presentació de les sol·licituds és de 20 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquest Acord al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

2. Les sol·licituds es poden presentar pels mitjans previstos en l'article 5 de les bases reguladores.

5. Entrada en vigor

Aquest Acord de convocatòria d'una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats entra en vigor el dia de la seva publicació al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Barcelona, 17 de setembre de 2015

Albert Lamarca i Marquès

President

Annex. Bases reguladores

1. Objecte

L'objecte d'aquestes bases és regular la concessió, en règim de concurrència competitiva, d'una beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius per a graduats o llicenciats recents, per tal de col·laborar i formar-se en l'edició i la traducció dels documents que genera aquesta Comissió Jurídica Assessora, principalment els seus dictàmens, els quals aborden diferents matèries i contenen terminologia molt diversa, en els àmbits administratiu, jurídic i mèdic, però també en d'altres, com la contractació, l'urbanisme o el medi ambient.

2. Durada de la beca

La beca té una durada màxima de dotze mesos, i s'estendrà des de la data fixada per la resolució d'adjudicació fins, com a màxim, al 31 de desembre de 2016. La beca es pot prorrogar per un nou període com a màxim de dotze mesos més, en el cas que així convingui a la Comissió Jurídica Assessora, que el becari o becària hagi desenvolupat satisfactòriament la seva activitat i que hi hagi disponibilitat pressupostària en l'exercici corresponent.

3. Dotació de la beca

La dotació de la beca és de 1.100 euros bruts mensuals, que seran abonats a la persona beneficiària a mesos vençuts. A aquests imports, s'ha d'aplicar la retenció corresponent de l'impost de la renda de les persones físiques i la relativa a la Seguretat Social.

4. Requisits de les persones beneficiàries

1. Poden sol·licitar aquesta beca de col·laboració i formació en l'edició i la traducció de textos jurídics i administratius les persones graduades o llicenciades en traducció i interpretació, filologia catalana o hispànica, lingüística o llengua i literatura catalanes o espanyoles, que hagin finalitzat els estudis d'aquestes titulacions amb posterioritat a l'1 de gener de 2010, amb una nota mitjana de l'expedient igual o superior a 6,5 i que tinguin el nivell superior de català (nivell C2 o equivalent).

2. Es valoraran amb caràcter preferent els mèrits següents:

- a) L'expedient acadèmic, en particular en relació amb els coneixements de llengua, terminologia i traducció.
- b) Formació de postgrau, al nivell de màster o doctorat.
- c) Experiència en tasques relacionades amb l'objecte de la beca desenvolupades en institucions públiques o en el sector privat.
- d) Acreditació de coneixements superiors de castellà.
- e) Acreditació del coneixement d'idiomes estrangers.
- f) Acreditació del coneixement en terminologia específica.
- g) Acreditació d'altres coneixements de català (correcció, perfeccionament, llenguatge administratiu, llenguatge jurídic, traducció ...).
- h) Coneixements de les fonts lingüístiques i terminològiques en línia.
- i) Coneixement i habilitat en la utilització dels programes més habituals per al tractament de textos, memòries de traducció, taules, gràfics, presentacions, etc.

3. Per a obtenir la condició de persona beneficiària cal no trobar-se en cap de les causes d'exclusió de l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

4. La beca és incompatible amb qualsevol altre ajut o subvenció de la mateixa naturalesa.

5. Les persones amb discapacitats poden participar en igualtat de condicions en la convocatòria sempre que

CVE-DOGC-A-15274006-2015

puguin desenvolupar les tasques objecte de la beca.

5. Presentació de les sol·licituds

1. Les sol·licituds, que s'han d'adreçar al president de la Comissió Jurídica Assessora, s'han de presentar d'acord amb el formulari que es pot trobar a la pàgina web de la Comissió Jurídica Assessora (<http://cja.gencat.cat/ca/beques/>). Un cop emplenat, s'ha d'imprimir i signar per a poder-lo presentar juntament amb la resta de documentació exigida, que, en cas de no ser original, ha d'ésser compulsada.
2. Les sol·licituds es poden presentar al Registre general de la Comissió, plaça Nova 2-3, Barcelona, 08002, així com per qualsevol dels mitjans previstos en l'article 25 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya.
3. La documentació que cal presentar amb la sol·licitud és la següent:
 - a) Fotocòpia del DNI o passaport.
 - b) Certificació dels títols acadèmics obtinguts.
 - c) Documents acreditatius del coneixement de llengua catalana (com a mínim el certificat de nivell C2 o equivalent).
 - d) Còpia de l'expedient acadèmic i dels altres documents acreditatius dels mèrits al·legats.
 - e) *Curriculum vitae*.
 - f) Memòria, no superior a tres pàgines, on s'indiquin els motius de sol·licitar l'adjudicació de la beca.
 - g) Declaració responsable de no trobar-se en cap dels supòsits de l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i de complir el que especifica l'article 14 de la mateixa Llei (incorporada en el formulari de sol·licitud corresponent).
 - h) Declaració responsable que no s'ha gaudit d'ajuts o beques de la mateixa naturalesa atorgats per l'Administració de la Generalitat o qualsevol altra administració (incorporada en el formulari de sol·licitud corresponent).
4. Transcorregut el termini de presentació de sol·licituds, es publicarà a la pàgina web de la Comissió Jurídica Assessora la relació de persones aspirants admeses i excloses amb indicació de la causa d'exclusió.
5. Si la sol·licitud presenta defectes o inexactituds o omet algun dels documents que assenyalen aquestes bases, es requerirà la persona interessada perquè en el termini de 10 dies hàbils faci les esmenes oportunes, en els termes que preveu l'article 71 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, amb la indicació que, passat aquest termini sense esmena, es considerarà que desisteix de la sol·licitud.

6. Òrgans competents per a la tramitació i la resolució

1. La concessió de la beca es farà mitjançant resolució del president de la Comissió Jurídica Assessora a proposta de la Comissió de Selecció.
2. Les persones aspirants són avaluades per una Comissió de Selecció, presidida pel secretari general de la Comissió Jurídica Assessora i integrada, com a vocal, per la persona responsable de l'àrea de Serveis Editorials i, com a secretària, la persona responsable de l'àrea de Gestió Econòmica i Recursos Humans, la qual farà la proposta de valoració i selecció dels candidats presentats. Hi actuaran com a presidenta, vocal i secretària suplents, si escau, les lletrades de la Comissió Jurídica Assessora que designi el president de la Comissió Jurídica Assessora.

7. Avaluació i selecció de les sol·licituds

1. Les persones aspirants admeses són avaluades i seleccionades per la Comissió de Selecció en un procediment que consta de dues fases. S'ha de superar la puntuació mínima de la primera fase per a accedir a la segona, i cal superar ambdues fases per a poder optar a la concessió de la beca.
2. Es pot demanar a les persones candidates la informació que s'entengui necessària per tal d'aclarir o de

CVE-DOGC-A-15274006-2015

complementar els continguts aportats en la documentació presentada.

3. En la primera fase es valoren els mèrits al·legats per les persones candidates d'acord amb la puntuació següent:

- a) Expedient acadèmic, fins a 30 punts.
- b) Formació de postgrau, al nivell de màster o doctorat, fins a 10 punts.
- c) Experiència en tasques relacionades amb l'objecte de la beca desenvolupades en institucions públiques o en el sector privat, fins a 10 punts.
- d) Coneixements superiors de castellà, fins a 5 punts.
- e) Coneixement d'idiomes estrangers, fins a 5 punts.
- f) Coneixement en terminologia específica, fins a 5 punts.
- g) Altres coneixements de català (correcció, perfeccionament, llenguatge administratiu, llenguatge jurídic, traducció...), fins a 5 punts.
- h) Coneixements de fonts lingüístiques i terminològiques en línia, fins a 5 punts.
- i) Coneixement i habilitat en la utilització dels programes més habituals per al tractament de textos, memòries de traducció, taules, gràfics, presentacions, i altres mèrits, fins a 5 punts.

Per a superar la primera fase cal obtenir un mínim de 50 punts.

4. La segona fase consisteix en una entrevista personal amb les persones candidates que hagin obtingut millor puntuació, que versa sobre els mèrits al·legats i la preparació en la matèria, i d'una manera específica sobre la memòria presentada. Aquesta fase es valora fins a 20 punts i, per a superar-la, cal obtenir un mínim de 10 punts.

5. Un cop realitzat el procés d'avaluació, la Comissió de Selecció formula una proposta de resolució de concessió de la beca, mitjançant una relació prioritzada de les persones candidates, amb la puntuació obtinguda. Aquesta proposta serà comunicada a les persones sol·licitants, i se'ls concedirà un termini de deu dies per a presentar al·legacions sobre la valoració obtinguda.

8. Resolució de la convocatòria

1. La resolució i la notificació de la concessió de la subvenció s'han d'efectuar en el termini màxim de sis mesos a comptar de la data de finalització del termini per a la presentació de sol·licituds.

2. La resolució de la convocatòria contindrà el nom de la persona sol·licitant proposada per a ser beneficiària de la beca i les persones que formen part de la llista de reserva, si n'hi ha, degudament prioritzada en funció de la puntuació obtinguda. A més, hi constarà, d'una manera expressa, la desestimació de la resta de sol·licituds.

3. En el cas que la persona proposada com a beneficiària de la beca no l'accepti o desisteixi de la sol·licitud, es pot atorgar la beca a la persona sol·licitant de la llista de reserva que pertorqui per ordre de puntuació.

4. La convocatòria es pot declarar deserta quan les persones sol·licitants no compleixin les condicions que es considerin imprescindibles per a la seva adjudicació d'acord amb les bases reguladores.

5. D'acord amb l'article 54.2.e) de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, el sentit del silenci en el cas de venciment del termini sense que se n'hagi notificat la resolució expressa té caràcter desestimatori.

6. La resolució del procediment de concessió d'aquesta beca és objecte de publicació al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, i a la pàgina web de la Comissió Jurídica Assessora (<http://cja.gencat.cat/ca/beques/>). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

9. Acceptació i incorporació

1. La persona candidata seleccionada ha d'acceptar la beca en el termini de deu dies hàbils des de la publicació de la concessió al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*. En cas de no acceptar-se la beca en aquest termini, s'entén que s'hi renuncia.

CVE-DOGC-A-15274006-2015

2. La persona becada s'ha d'incorporar en la data fixada en la resolució de concessió, d'acord amb l'horari i lloc de treball que s'estableixi. La dedicació horària setmanal és de 37,5 hores.

3. La concessió de la beca, i el desenvolupament de les tasques i els treballs objecte d'aquestes, no donen lloc a una vinculació laboral o administrativa entre la persona seleccionada i la Comissió Jurídica Assessoradora.

10. Drets i obligacions de la persona beneficiària

1. La persona beneficiària té els drets següents:

a) Rebre la credencial de becari/ària a l'inici de la seva col·laboració i un certificat de final de beca que acrediti la tasca realitzada.

b) Comptar amb l'orientació i el suport del personal de l'àrea de Serveis Editorials de la Comissió Jurídica Assessoradora. La persona responsable d'aquesta àrea concreta les tasques que cal realitzar i la seva distribució.

c) Comptar amb la cobertura atorgada per la Seguretat Social, segons la normativa vigent, i dintre dels requisits i condicions propis d'aquest tipus de beques.

d) Compaginar tasques formatives que no minvin la dedicació necessària per al bon desenvolupament de les tasques assignades.

2. La persona beneficiària té les obligacions següents:

a) Complir la finalitat de la beca amb la realització de l'activitat subvencionada en el termini i la manera que determinen aquestes bases reguladores.

b) Proporcionar en tot moment la informació que se li demani respecte de la beca concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.

c) No haver adquirit durant el període de la beca cap compromís o obligació que impedeixi el compliment íntegre i continuat de l'objecte d'aquesta beca.

d) Comunicar altres ajuts, ingressos o recursos obtinguts o demanats amb posterioritat a la sol·licitud d'aquesta beca.

e) Observar reserva i confidencialitat en relació amb tot allò referit als assumptes, els fets o les informacions dels quals tingui coneixement durant el període de la beca, i complir amb la normativa sobre protecció de dades personals.

f) Complir les normes de funcionament de la institució, especialment quant a lloc i horari de treball, i seguir les instruccions del seu personal.

g) Elaborar una memòria final de les activitats realitzades durant el període de gaudi de la beca, com a forma de justificació d'aquesta.

3. La Comissió Jurídica Assessoradora es reserva el dret de publicar els treballs derivats del desenvolupament de les activitats encarregades a la persona becada.

4. L'incompliment d'aquestes obligacions pot donar lloc a revocar la beca concedida, d'acord amb la normativa aplicable.

11. Règim jurídic

1. En tot el que no preveuen expressament aquestes bases i l'Acord de convocatòria, són aplicables:

a) El Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.

b) Els preceptes que tinguin la naturalesa de legislació bàsica de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

c) Els preceptes bàsics del Reglament de la Llei 38/2003, aprovat pel Reial decret 887/2006, de 21 de juliol.

d) L'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

CVE-DOGC-A-15274006-2015

e) La Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment administratiu de les administracions públiques de Catalunya.

f) La Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

g) La Llei de pressupostos de la Generalitat de Catalunya aplicable a l'exercici pressupostari corresponent, i la resta de normativa legal en allò que escaigui.

2. La concurrència a aquesta convocatòria implica l'acceptació de les bases i de l'acord de convocatòria, així com de la resta de normativa aplicable.

(15.274.006)